

de **Montageanweisung**  
en **Installation Instructions**  
fr **Notice de montage**  
sv **Installation och skötsel**  
it **Istruzioni di montaggio**  
es **Instrucciones de montaje**

**E45 DU**

2CDC107013 M5501

**ABB STOTZ-KONTAKT GmbH**

Eppelheimer Str. 82 Postfach 101680  
69123 Heidelberg 69006 Heidelberg  
Germany Germany  
Telephone +49 (0) 6221 701-0  
Telefax +49 (0) 6221 701-240  
E-mail desst.info@de.abb.com  
Internet http://www.abb.de/stotz-kontakt



2CDC231002F0006



de Überlastrelais nach IEC/EN 60947-4-1 mit Phasenausfallempfindlichkeit. Nur für Drehstrombetrieb.  
Grenzauslösestrom  $\leq 120\%$  (symmetrische Belastung).  
Grenzauslösestrom  $\leq 115\%$  (unsymmetrische Belastung).  
Umgebungstemperatur  $-25 \dots +70 \text{ }^\circ\text{C}$ .

en Overload relay according to IEC/EN 60947-4-1 with single phasing sensitivity. For three phase current only.  
Tripping current  $\leq 120\%$  (symmetrical load).  
Tripping current  $\leq 115\%$  (unsymmetrical load).  
Ambient temperature  $-25 \dots +70 \text{ }^\circ\text{C}$ .

fr Relais de surcharge selon IEC/EN 60947-4-1 avec sensibilité au manque de phase. Seulement pour courant triphasé.  
Courant limite de déclenchement  $\leq 120\%$  (charge symétrique).  
Courant limite de déclenchement  $\leq 115\%$  (charge asymétrique).  
Température ambiante  $-25 \dots +70 \text{ }^\circ\text{C}$ .

sv Överlastrelä enl. IEC/EN 60947-4-1 med fasbrottskydd. ska endast användas för trefas växelström  
Utlösningsgränsström  $\leq 120\%$  (symmetrisk belastning).  
Utlösningsgränsström  $\leq 115\%$  (osymmetrisk belastning).  
Omgivningstemperatur  $-25 \dots +70 \text{ }^\circ\text{C}$ .

it Relè de sovraccarico secondo IEC/EN 60947-4-1 con protezione di mancanza fase. Solo per alimentazione trifase  
Corrente massima di intervento  $\leq 120\%$  (carico simmetrico).  
Corrente massima di intervento  $\leq 115\%$  (carico asimmetrico).  
Temperatura ambiente  $-25 \dots +70 \text{ }^\circ\text{C}$ .

es Relé de sobrecarga según IEC/EN 60947-4-1 con protección de falta de fase. Solo para corriente alterna trifásica.  
Corriente máxima de intervención  $\leq 120\%$  (carga simétrica).  
Corriente máxima de intervención  $\leq 115\%$  (carga asimétrica).  
Temperatura ambiente  $-25 \dots +70 \text{ }^\circ\text{C}$ .

de Einbaulage: beliebig  
en Mounting position: as required  
fr Position de montage: quelconque  
sv Monteringsposition: valfri  
it Posizione di montaggio: qualsiasi  
es Posición de montaje: cualquiera



**de Warnung!**

Die Installation und Wartungsarbeiten dieses Gerätes müssen durch eine Elektrofachkraft durchgeführt werden, nach den anerkannten technischen Regeln, Vorschriften und relevanten Normen z. B. EN 60204 Teil 1.

Bei Einstellung "Auto", d. h. automatische Rückstellung nach einer Auslösung kann der Motor automatisch wieder anlaufen. Dieser Wiederanlauf kann zu Personen- und Sachschäden führen.

Um Personen- und Sachschäden auszuschließen, sind Motorschutzrelais bei einer mechanischen und/oder elektrischen Beschädigung auszuwechseln.

**en Warning!**

Installation and maintenance have to be performed according to the technical rules, codes and relevant standards e.g. EN 60204 part 1 by skilled electricians only.

In case of adjusting "Auto", meaning automatical reset after tripping, the motor may restart automatically. This restart could cause damages to persons and material.

To avoid damages to persons and material the motor protection relay has to be exchanged in case of mechanical and/or electrical damage.

**fr Avertissement!**

L'installation et la maintenance de cet appareil doivent être réalisées par des personnes compétentes et connaissant les textes et directives réglementaires, ainsi que les normes de référence telle que la norme EN60204.1.

Dans le cas où l'option "Auto" a été sélectionnée, et suite à un réarmement automatique, le moteur risque de redémarrer tout seul.

L'appareillage pour la protection du moteur devra être remplacé en cas de détérioration électrique ou mécanique, afin d'éviter tout risque d'incident matériel ou corporel.

**sv Varning!**

Instalation och underhåll av denna apparat får endast utföras av behörig elektriker enligt gällande tekniska lagar, regler och relevanta normer (ex. EN 60204 del 1).

Vid inställning "Auto" dvs automatisk återställning efter utlösning kan motorn bli påslagen automatiskt. Detta påslag av motor kan leda till person och sak skador.

För att undvika person och sak skador skall Motor Skydds Reläer bytas ut vid mekanisk eller elektrisk skada.

**it Avvertenze!**

L'installazione e la manutenzione devono essere realizzate in accordo con le normative tecniche vigenti (esempio: EN60204-1) solamente da personale specializzato.

Nel caso venga impostata la funzione „AUTO“, che identifica il riarmo automatico dopo l'intervento, il motore riparte automaticamente e potrebbe causare danni a persone o cose.

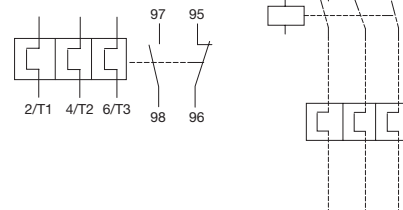
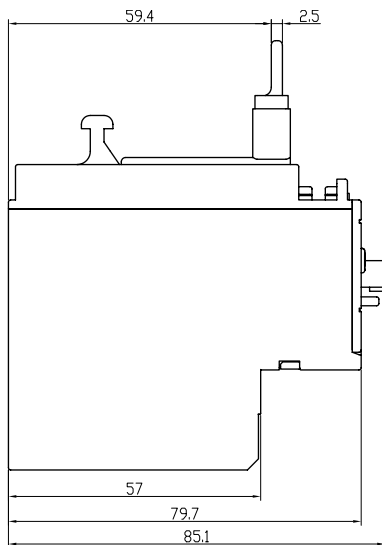
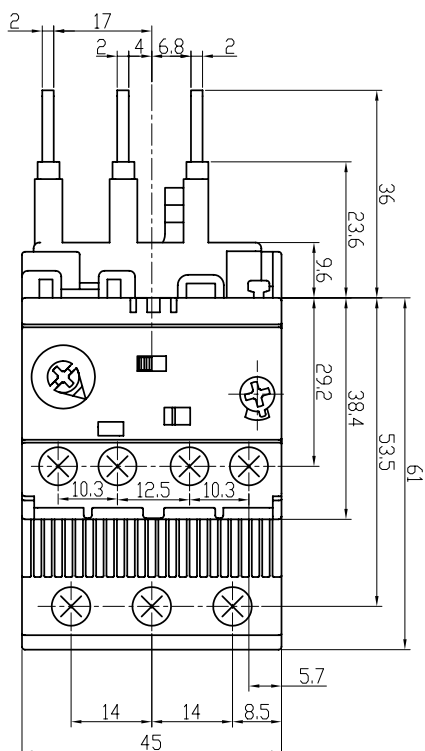
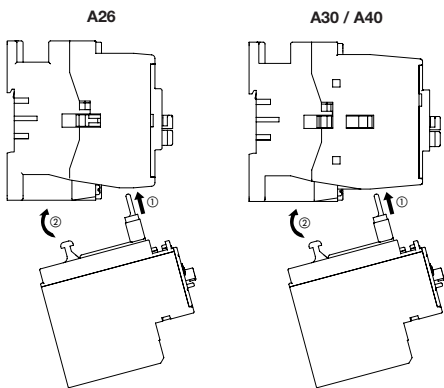
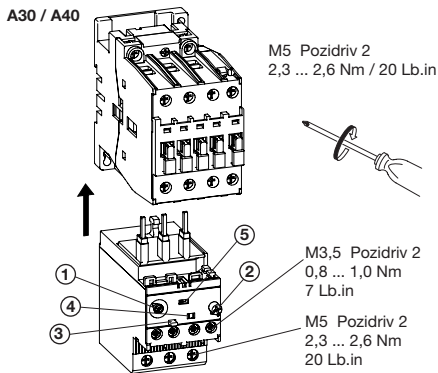
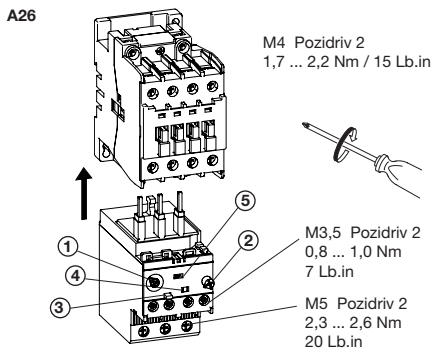
Per prevenire danni a persone o cose, il relè termico di protezione motore nel caso di guasto meccanico e/o elettrico deve essere sostituito.

**es Advertencia!**

La instalación y mantenimiento de estos aparatos debe efectuarla un especialista, de acuerdo a las reglas, instrucciones y normas relevantes, p.ej.:EN60204, Parte 1.

Al seleccionar „Auto“, o sea reposición automática tras un disparo, el motor puede arrancar luego automáticamente. Este arranque puede ocasionar daños materiales y a personas.

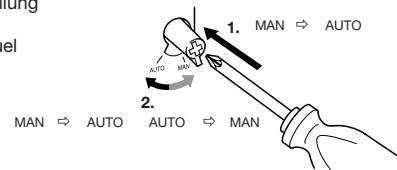
Para evitar tales posibles daños, es necesario reemplazar las protecciones de motores cuando han sufrido un daño eléctrico o mecánico.



	T1/T2/T3 (M5 Pozidrive 2)	95/96 97/98 (M3,5 Pozidrive 2)
	1 x AWG 14 ... 6 2 x AWG 14 ... 6 1 x 2,5 ... 16 mm <sup>2</sup> 2 x 2,5 ... 16 mm <sup>2</sup>	1 x AWG 16 ... 12 2 x AWG 16 ... 12 1 x 1,0 ... 4 mm <sup>2</sup> 2 x 1,0 ... 4 mm <sup>2</sup>
	1 x AWG 14 ... 8 2 x AWG 14 ... 8 1 x 2,5 ... 10 mm <sup>2</sup> 2 x 2,5 ... 10 mm <sup>2</sup>	1 x AWG 18 ... 14 2 x AWG 18 ... 14 1 x 0,75 ... 2,5 2 x 0,75 ... 2,5

① **I<sub>nom</sub>**  
*de* Einstellung des Relais auf Motornennstrom  
*en* Setting to rated current of the motor  
*fr* Réglage du relais sur courant nominal moteur  
*sv* Inställning av motors markström  
*it* Regolazione relé alla corrente nominale del motore  
*es* Ajuste a la intensidad nominal del motor

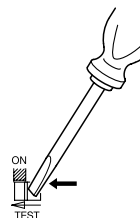
② **RESET**  
**- Man**  
*de* Drücken: manuelle Rückstellung  
*en* Depress: manual reset  
*fr* Appuyer: réarmement manuel  
*sv* Manuell Återställning  
*it* Riarmo manuale  
*SP* Reposición manual



**- Auto**  
*de* Nur automatische Rückstellung  
*en* Automatic reset only  
*fr* Uniquement réarmement automatique  
*sv* Endast automatisk Återställning  
*it* Solo riarmo automatico  
*es* Solo reposición automática

③ **STOP**  
*de* Drücken: Kontakt 95-96 öffnet  
*en* Depress: Contact 95-96 opens  
*fr* Actionner: contact 95-96 ouvert  
*sv* Tryk; Kontakterna 95-96 öppnas  
*it* Premere: contatto 95-96 aperto  
*es* Oprimir: apertura de contacto 95-96

④ **TEST**  
*de* Mit schmalen Schraubendreher schieben:  
 95-96 öffnet, 97-98 schließt  
*en* Shift by narrow screw driver:  
 95-96 opens / 97-98 closes  
*fr* Actionner à l'aide d'un petit tournevis plat:  
 95-96 ouvert / 97-98 fermé  
*sv* Skjut med en liten Skruvmejsel:  
 95-96 öppnas / 97-98 slutar  
*it* Spostare usando un piccolo cacclavite:  
 95-96 apre e il 97-98 chiude  
*es* Desplazar con destornillador fino:  
 95-96 abre y 97-98 cierra



⑤ **CLASS**  
*de* Einstellung der Auslöseklasse  
*en* Trip class setting  
*fr* Réglage de la classe de déclenchement  
*sv* Inställning av utlösningssklass  
*it* Regolazione della classe di intervento  
*es* Ajuste de la clase de disparo